



MANUALE TECNICO D'INSTALLAZIONE



TECHNICAL INSTALLATION MANUAL



MANUAL TÉCNICO DE INSTALACIÓN



MANUEL TECHNIQUE D'INSTALLATION

RADIO433

IT

RICEVITORE RADIO ESTERNO 4 CANALI 433,92 Mhz

EN

EXTERNAL RADIO RECEIVER 4 CHANNELS 433,92Mhz

ES

RECEPTOR PARA EXTERIOR 4 CANALES 433,92Mhz

FR

RECEPTEUR RADIO EXTERIEUR 4 CANAUX 433,92Mhz



DPlus

AUTOMATION SYSTEMS

DPLUS s.r.l.s. UNIPERSONALE

Sede legale: Viale Bartolomeo D'Alviano, 43 - 36100 (VI) ITALIA

Sede operativa: Viale dell'Industria, 118 - 36015 Schio (VI) ITALIA

Tel.: +39 0445 1716455 - E-mail: info@dplusitalia.it

web: <http://www.dplusitalia.it>

DPlus

IT CARATTERISTICHE	EN FEATURES	ES CARACTERÍSTICAS	FR CARACTÉRISTIQUES	
Alimentazione	Power supply	Alimentación	Alimentation	12/24 Vac/dc
Portata radio	Radio range	Alcance de la señal	Portée radio	40 – 120m
Temp. funzionamento	Operating temperature	Temp. de funcionamiento	Temp. de fonctionnement	- 10 °C + 60 °C
Assorbimento	Power absorption	Absorción	Absortion	Max 60 mA
Frequenza di lavoro	Operating frequency	Frecuencia de trabajo	Fréquence de travail	433,92 Mhz
Portata relé	Relay contacts capacity	Capacidad contactos relé	Portée des relais	1A 30 Vdc
Tempo di attivazione	Activation time	Tiempo de activación	Temps d'activation	0,4 sec

	MORSETTI	TERMINALS	BORNES	BORNES
•1	Polo caldo antenna	Aerial hot pole	Polo caliente antena	Pole chaud antenne
•2	Calza antenna	Aerial screening	Precinta antenna	Tresse antenne
•3	GND/0V	GND/0V	GND/0V	GND/0V
•4	+12/24 Vac-Vdc IN	+12/24 Vac-Vdc IN	+12/24 Vac-Vdc IN	+12/24 Vac-Vdc IN
•7-8	Contatto canale 1	Channel 1 contact	Contacto canal 1	Contact canal 1
•5-6	Contatto canale 2	Channel 2 contact	Contacto canal 2	Contact canal 2
•9-10	Contatto canale 3	Channel 3 contact	Contacto canal 3	Contact canal 3
•11-12	Contatto canale 4	Channel 4 contact	Contacto canal 4	Contact canal 4

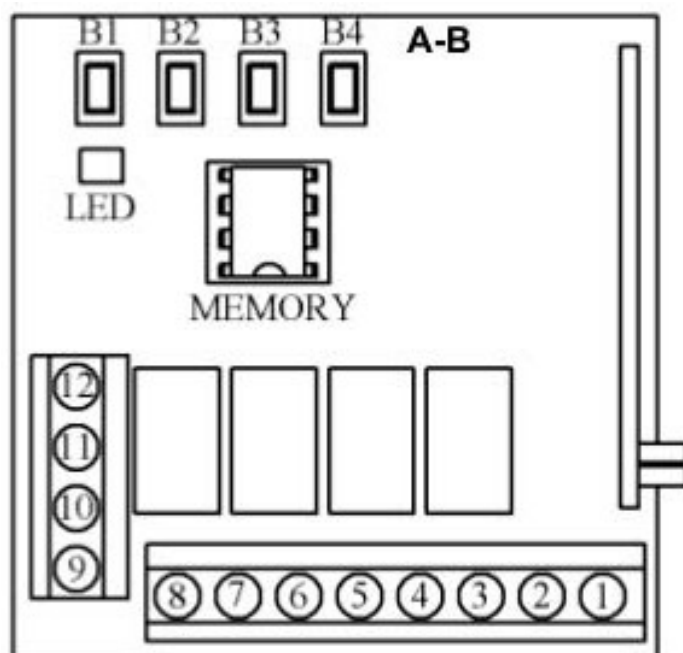
ATTENZIONE !!! ATTENTION !!! ATENCIÓN !!! ATTENTION !!!

IT PER ALIMENTARE LA RICEVENTE A 12Vac, RIMUOVERE ROOHM TRA LE PIAZZOLE A-B .

EN TO POWER THE RECEIVER WITH 12 Vac REMOVE ROOHN BETWEEN THE SOLDERING JOINT PADS A-B .

ES PARA ALIMENTAR LA RECEPTORA A 12 Vac QUITAR ROOHM ENTRE LOS PUNTOS DE CONECCION A-B .

FR POUR ALIMENTER LE RECEPTEUR À 12 Vac ENLEVER ROOHM ENTRE LES PETITES ZONES A-B .



IT DESCRIZIONE

Ricevitore radio esterno a 433,92 Mhz a 4 canali per telecomandi DPLUS. La capacità di memoria è di 250 radiocomandi. Per ottenere le massime prestazioni si consiglia di installare la ricevente lontano da fonti di disturbo e l'antenna lontana da masse metalliche; se è necessario installare più riceventi nella stessa zona mantenere tra queste una distanza di almeno 1 metro. Prima di collegare la ricevente verificare che la tensione di alimentazione corrisponda e che la portata dei contatti dei relè sia adatta al carico che si intende applicare. Possibilità di scelta per ogni canale di tre diversi tipi di funzionamento: **Monostabile** (default): il relè si attiva al comando e si disattiva automaticamente; **Bistabile**: il relè si attiva e rimane attivo fino alla ricezione di un altro comando; **Temporizzato**: il relè rimane attivo per il tempo impostato.

MEMORIZZAZIONE DI UN CODICE

Dopo aver alimentato la ricevente il LED verde si accende per un secondo per segnalare il superamento del test iniziale della memoria. Nel caso questo non si verifichi e si accenda il LED arancio contattare il servizio assistenza clienti. L'entrata in programmazione avviene tramite la pressione dei pulsanti **B1=CANALE 1; B2= CANALE 2; B3=CANALE 3; B4=CANALE 4**. Premere il tasto sulla ricevente relativo al canale al quale si vuole associare il telecomando: il LED verde si accende. Premere il tasto del radiocomando che si vuole inserire; il LED verde lampeggia 3 volte per indicare l'avvenuta memorizzazione. Dopo la pressione del tasto sulla ricevente si ha un timeout di 10 secondi per completare l'operazione.

PROGRAMMAZIONE DELLE USCITE DEI RELÉ

Per entrare in fase di configurazione del canale (B1, B2, B3, B4) premere 2 volte il tasto sulla ricevente associato al canale. Alla prima pressione si accende il LED verde, alla seconda il LED verde inizia a lampeggiare, a questo punto per tutti i canali la programmazione avviene solo tramite il pulsante B1. **Modalità monostabile**: premere una volta il pulsante B1, il LED verde si accende fisso, dopo 5 secondi effettua un lampeggio. **Modalità bistabile**: premere 2 volte il pulsante B1, alla seconda pressione il LED verde diventa rosso e dopo 5 secondi effettua un lampeggio. **Modalità temporizzato**: premere 3 volte il pulsante B1, alla terza pressione il LED rosso diventa arancio e dopo 5 secondi si spegne. A questo punto inizia a lampeggiare il LED rosso che indica i secondi, 1 lampeggio = 1 secondo nel tempo da impostare. Trascorso il tempo in secondi desiderato premere il tasto B1, il LED diventa verde ed inizia a lampeggiare indicando i minuti, 1 lampeggio = 1 minuto nel tempo da impostare. Trascorso il tempo in minuti desiderato premere nuovamente il tasto B1, si fermano i lampeggi del LED verde e viene prodotto un lampeggio del LED arancio come conferma. **Esempio**: per impostare 2 minuti e 20 secondi sul secondo canale, premo 2 volte il tasto B2, il LED verde lampeggia, premo 3 volte il tasto B1, si accende il LED arancio, dopo 5 secondi si spegne il LED arancio e inizia a lampeggiare il LED rosso (1 lampeggio = 1 secondo), dopo 20 lampeggi premo 1 volta il tasto B1 (fermo la temporizzazione dei secondi), dopo 3 secondi inizia a lampeggiare il LED verde (1 lampeggio = 1 minuto), dopo 2 lampeggi premo il tasto B1 (fermo la temporizzazione dei minuti ed esco dalla programmazione), un lampeggio arancio indica l'uscita dalla programmazione.

CANCELLAZIONE DI UN CODICE

Mantenere premuto il tasto B2 per più di 5 secondi, alla pressione del tasto si accende il LED verde e dopo 5 secondi si accende il LED arancio. A questo punto la modalità di cancellazione è uguale alla modalità di apprendimento. Alla pressione del tasto del radiocomando il LED lampeggia 3 volte per indicare la cancellazione del codice. Dopo la pressione del tasto sulla ricevente si ha un timeout di 10 secondi per completare l'operazione. Se il codice è associato a più canali verrà eliminato da tutte le associazioni. Se il codice ricevuto viene trovato in memoria il LED arancio lampeggerà 3 volte, altrimenti si spegnerà semplicemente.

CANCELLAZIONE DELLA MEMORIA

Mantenere premuto il tasto B2 per oltre 10 secondi, alla pressione del tasto si accende il LED verde, dopo 5 secondi si accende il LED arancio e dopo 10 secondi, a conferma della cancellazione della memoria, il LED arancio lampeggia 3 volte. **NB**: dopo la cancellazione della memoria tutti i radiocomandi vengono cancellati e tutte le uscite riportate sulla funzione di default monostabile.

EN DESCRIPTION

433,92 Mhz external radio receiver with 4 channels for DPLUS remote controls, 250 radio controls memory capacity. In order to obtain maximum performance it is advisable to install the receiver far from noise sources and the aerial far from metal masses; should it be necessary to install multiple receivers within the same area, these ones will have to be at a distance of at least 1m. from each other. Before connecting the receiver check that the supply voltage corresponds and that the relay contacts capacity is suitable for the load that has to be applied. Possibility of selecting 3 different types of operation per channel: **Monostable (default)**, the relay is activated upon the command and deactivated automatically; **Bistable**, the relay is activated and remains active until a further command is received; **Timed**, the relay remains active for the time set.

STORING OF THE CODE

After having powered the receiver the green LED switches on for one second to signal the passing of the initial memory test. Should this not occur and the orange LED switches on instead, contact the customer assistance service. Entry into programming mode takes place by pressing buttons **B1=channel1 ; B2=channel2; B3=channel3; B4=channel4**. Press the button on the receiver relative to the channel to which it is intended to associate the remote control: the green LED switches on. Press the button of the remote control to be stored, the green LED flashes 3 times to indicate that the storing has taken place. After having pressed the button on the receiver there is a 10-second timeout to complete the operation.

PROGRAMMING OF THE RELAY OUTPUTS

To enter the channel (B1, B2, B3, B4) configuration stage, press twice the button associated to the channel on the receiver. Upon the first pressing of the button the green LED turns on, on the second pressing the green LED starts flashing, at this point for all channels the programming takes place only by means of the B1 button. **Monostable mode**: press button B1 once, the green LED switches on permanently, after 5 seconds it flashes once. **Bistable mode**: press button B1 twice, upon the second command the green LED turns red and after 5 seconds it flashes once. **Timed mode**: press button B1 three times, upon the third command the red LED turns orange and after 5 seconds switches off. At this point the red LED indicating the seconds starts flashing: 1 flash = 1 second for the timing to be set. After the required time calculated in seconds has lapsed press button B1 again: the LED turns green and starts flashing, indicating the minutes. 1 flash = 1 minute in the timing to be set. After the required time calculated in minutes has lapsed, press button B1 again: the flashes of the green LED stops and a flash of the orange LED will confirm the end of the time setting. **Example**: to set a timing of 2 minutes and 20 seconds on the second channel, press button B2 twice, the green LED flashes, press button B1 3 times and the orange LED switches on. After 5 seconds the orange LED switches off and the red LED starts flashing (1 flash = 1 second); after 20 flashes press button B1 once (halting the timing of the seconds); after three seconds the green LED start flashing (1 flash = 1 minute), after 2 flashes press button B1 (stopping the minutes timing and quitting the programming); an orange flash indicates that the programming has been quitted.

CANCELLATION OF A CODE

Keep button B2 pressed for more than 5 seconds. On pressing the button the green LED switches on and after 5 seconds the orange LED lights up. At this point the cancellation mode is the same as the learning mode: on the pressing of the radiocontrol button, the LED flashes 3 times to indicate the cancellation of the code. After pressing the button on the receiver a 10-seconds timeout controls the completion of the operation. If a code is associated with multiple channels it will be deleted from all associations. If the code received is found in memory, the orange LED will flash 3 times, otherwise it simply switches off.

MEMORY CANCELLATION

Keep button B2 pressed for more than 10 seconds. Upon pressing the button, the green LED switches on, after 5 seconds the orange LED lights up, after 10 seconds as confirmation of the memory cancellation the orange LED flashes 3 times. **NB**: after the memory cancellation, all radio controls are deleted and all the outputs are returned to the defaults monostable function.

ES DESCRIPCIÓN

Receptor para exterior con 4 canales 433.92 Mhz para controles remotos DPLUS. La capacidad de memoria es de 250 controles remotos. Se recomienda instalar el receptor lejos de fuentes de interferencia y masas metálicas. Si es necesario instalar varios receptores en la misma área, mantener entre éstos una distancia de al menos 1 metro. Comprobar que la tensión de alimentación corresponda y que la capacidad de los contactos del relé sea adecuada para la carga a aplicar. Posibilidad de elección de tres tipos diferentes de operación en cada canal: **Monostable (predeterminado)**: el relé se activa cuando recibe la instrucción y se desactiva automáticamente; **Bistable**: el relé se activa y permanece activo hasta que se recibe otro comando; **Temporizado**: el relé permanece activo durante el tiempo configurado.

MEMORIZACIÓN DE UN CÓDIGO

Después de encender el receptor, el LED verde se ilumina durante un segundo para indicar que se ha superado la prueba de memoria inicial. Si esto no ocurre y el LED naranja se ilumina, comuníquese con el servicio al cliente. La entrada en programación ocurre presionando los botones B1 = CANAL 1; B2 = CANAL 2; B3 = CANAL 3; B4 = CANAL 4. Presione el botón en el receptor correspondiente al canal al cual se desea asociar el control remoto: el LED verde se ilumina. Presione el botón del control remoto que desea memorizar; el LED verde destella 3 veces para indicar la memorización realizada. Después de la presión del botón en el receptor, hay un tiempo de 10 segundos para completar la operación.

PROGRAMACIÓN DE LOS BORNES DE LOS RELÉS

Para entrar a la fase de configuración del canal (B1, B2, B3, B4) presione 2 veces el botón en el receptor asociado con el canal. En el momento de la primera presión se enciende el LED verde, en el momento de la segunda presión el LED verde comienza a destellar, en ese momento la programación para todos los canales se realiza solo presionando el botón B1. **Modalidad monostable**: presione el botón B1 una vez, el LED verde se ilumina fijo, después de 5 segundos ejecuta un destello. **Modo bistable**: presione el botón B1 dos veces, en el momento de la segunda presión el LED verde se vuelve rojo y después de 5 segundos ejecuta un destello. **Modo temporizado**: presione el botón B1 3 veces, la tercera vez el LED rojo se vuelve naranja y después de 5 segundos se apaga. En este momento el LED rojo comienza a destellar indicando los segundos, 1 parpadeo = 1 segundo en el tiempo a configurar. Después del tiempo deseado en segundos, presione el botón B1, el LED se vuelve verde y comienza a destellar indicando los minutos, 1 parpadeo = 1 minuto en el tiempo a configurar. Después del tiempo deseado en minutos, presione el botón B1 nuevamente, terminan los destellos del LED verde y el LED naranja destella como confirmación. **Ejemplo**: para configurar 2 minutos y 20 segundos en el segundo canal, presione el botón B2 dos veces, el LED verde destella, presione el botón B1 3 veces, el LED naranja se ilumina, después de 5 segundos el LED naranja se apaga y comienza a destellar el LED rojo (1 destello = 1 segundo), después de 20 destellos presione el botón B1 1 vez (temporización de los segundos), después de 3 segundos el LED verde comienza a destellar (1 destello = 1 minuto), después de 2 destellos presione el botón B1 (temporización de los minutos y se sale de la programación), un destello naranja indica la salida de la programación.

PROCEDIMIENTO PARA LA CANCELACIÓN DE UN CÓDIGO

Mantener presionado el botón B2 durante más de 5 segundos hasta que se enciende el LED verde y después de 5 segundos que se enciende el LED naranja. En ese momento el modo de cancelación es el mismo que el modo de aprendizaje. Cuando se presiona el botón del control remoto el LED destella 3 veces para indicar la cancelación del código. Después de presionar el botón en el receptor, hay un tiempo de 10 segundos para completar la operación. Si el código está asociado con varios canales, se eliminará de todas las asociaciones. Si el código recibido se encuentra en la memoria, el LED naranja destella 3 veces; de lo contrario, simplemente se apagará.

CANCELACIÓN DE LA MEMORIA

Mantener presionado el botón B2 durante más de 10 segundos, el LED verde se enciende, después de 5 segundos, el LED naranja se enciende y después de 10 segundos el LED naranja parpadea 3 veces confirmando la eliminación de la memoria. **CIUDADO**: después de la cancelación la memoria, todos los controles remotos se borran y todas las salidas regresan a la función monostable predeterminada.

FR DESCRIPTION

Récepteur radio extérieur 433,92 Mhz 4 canaux pour télécommandes DPLUS. La capacité de la mémoire est de 250 télécommandes. Pour des performances maximales, il est recommandé d'installer le récepteur loin des sources de bruit et l'antenne loin des masses métalliques; s'il est nécessaire d'installer plusieurs récepteurs dans la même zone, gardez une distance d'au moins 1 mètre entre eux. Avant de connecter le récepteur, vérifiez que la tension d'alimentation correspond et que la portée des contacts des relais soit adaptée à la charge à appliquer. Possibilité de choisir pour chaque canal trois types de fonctionnement différents: **Monostable (par défaut)**: le relais s'active sur commande et se désactive automatiquement; **Bistable**: le relais s'active et reste actif jusqu'à réception d'une autre commande; **Temporisé**: le relais reste actif pendant le temps configuré.

MÉMOIRISATION D'UN CODE

Après avoir alimenté le récepteur, la LED verte s'allume pour 1 seconde pour signaler que le test de mémoire initial a été réussi. Si cela ne se produit pas et la LED orange s'allume, contactez le service client. L'entrée dans la programmation a lieu en appuyant sur les boutons **B1=CANAL1; B2=CANAL2; B3=CANAL3; B4=CANAL4**. Appuyez sur le bouton du récepteur correspondant au canal auquel vous souhaitez associer la télécommande: la LED verte s'allume. Appuyez sur le bouton de la radiocommande que vous souhaitez insérer; la LED verte clignote 3 fois pour indiquer que la mémorisation a eu lieu. Après avoir appuyé sur le bouton du récepteur, il y a un temps de 10 secondes pour terminer l'opération.

PROGRAMMATION DES SORTIES DES RELAIS

Pour entrer dans la phase de configuration du canal (B1, B2, B3, B4), appuyez 2 fois sur le bouton du récepteur associé au canal. À la première pression la LED verte s'allume, à la deuxième pression la LED verte commence à clignoter. À ce point, la programmation pour tous les canaux se fait uniquement en appuyant sur le bouton B1. **Mode monostable**: appuyez une fois sur le bouton B1, la LED verte s'allume fixe et après 5 secondes clignote. **Mode bistable**: appuyez 2 fois sur le bouton B1, à la deuxième pression la LED verte devient rouge et après 5 secondes clignote. **Mode temporisé**: appuyez 3 fois sur le bouton B1, à la troisième pression la LED rouge devient orange et s'éteint après 5 secondes. À ce point, la LED rouge commence à clignoter indiquant les seconds: 1 clignotement = 1 seconde dans le temps à configurer. Après le temps souhaité en secondes, appuyez sur le bouton B1, la LED devient verte et commence à clignoter indiquant les minutes: 1 clignotement = 1 minute dans le temps à configurer. Après le temps souhaité en minutes, appuyez de nouveau sur le bouton B1, les clignotements de la LED verte s'arrêtent et la LED orange clignote comme confirmation. **Exemple**: pour configurer 2 minutes et 20 secondes sur le deuxième canal, appuyez 2 fois sur le bouton B2, la LED verte clignote, appuyez 3 fois sur la touche B1, la LED orange s'allume, après 5 secondes la LED orange s'éteint et se met à clignoter la LED rouge (1 clignotement = 1 seconde), après 20 clignotements appuyez 1 fois sur le bouton B1 (cela arrête le chronométrage des secondes), après 3 secondes la LED verte commence à clignoter (1 clignotement = 1 minute), après 2 clignotements appuyez sur la touche B1 (cela arrête le chronométrage des minutes et quitte la programmation). Un clignotement orange indique la sortie de la programmation.

EFFACEMENT D'UN CODE

Tenir enfoncé le bouton B2 pour plus de 5 secondes: lorsque le bouton est enfoncé, la LED verte s'allume et après 5 secondes, la LED orange s'allume. À ce point, le mode d'annulation est le même que le mode d'apprentissage. Lorsque le bouton de la radiocommande est enfoncé, la LED clignote 3 fois pour indiquer la suppression du code. Après avoir appuyé sur le bouton du récepteur, il y a un temps de 10 secondes pour terminer l'opération. Si le code est associé à plusieurs canaux, il sera supprimé de toutes les associations. Si le code reçu est trouvé dans la mémoire, la LED orange clignotera 3 fois, sinon elle s'éteindra simplement.

EFFACEMENT DE LA MÉMOIRE

Tenir enfoncé le bouton B2 pour plus de 10 secondes: lorsque le bouton est enfoncé, la LED verte s'allume, après 5 secondes la LED orange s'allume et après 10 secondes la LED orange clignote 3 fois en confirmant la suppression de la mémoire. **NB**: après la suppression de la mémoire, toutes les radiocommandes sont effacées et toutes les sorties affichées sur la fonction monostable par défaut.